**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**Independence – Freedom – Happiness**  
**HỢP ĐỒNG KINH TẾ**

**ECONOMIC CONTRACT**

V/v: cung cấp dịch vụ lưu trữ và bảo trì website

Re: Hosting the website and maintenance

– Căn cứ Bộ luật Dân sự số 33/2005 QH11 do Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam thông qua ngày 14/06/2005 tại kỳ họp thứ 7 Quốc hội khóa XI.

– Pursuant to the Civil Code No. 33/2005 QH11 adopted by the 11th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at the 07th session dated 14 June 2005;

– Căn cứ Luật Thương mại số 33/2005 QH11 do Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam thông qua ngày 14/06/2005 tại kỳ họp thứ 7 Quốc hội khóa XI.

– Pursuant to the Commercial Law No. 36/2005 QH11 adopted by the 11th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at the 07th session dated 14  June 2005;

Hôm nay, ngày  1/1/2019, tại văn phòng công ty Cổ phần Phần mềm giải pháp thông minh Việt Nam, chúng tôi gồm:

Today,  dated 1st Jan, 2019 at VSSOLUTIONS office, we are:

**I- BÊN MUA (Sau đây gọi tắt là Bên A):** Joyous Group Holdings Pte Ltd

**I- BUYER (Hereinafter referred to as Party A):** 

Địa chỉ: 113 Lavender St, CT Hub 2, #03-71, Singapore [338729](tel:338729)

Address: 113 Lavender St, CT Hub 2, #03-71, Singapore [338729](tel:338729)

Người đại điện:                                                            Chức vụ:

Represented by:                                                          Position:

**I- BÊN BÁN (Sau đây gọi tắt là Bên B):**

**II- SELLER (Hereinafter referred to as Party B):**

Địa chỉ: Số 5 Ngách 174/15 Phương Canh, Xuân Phương, Nam Từ Liêm Hà Nội

Address: No. 5 174/15 Phuong Canh, Xuan Phuong, Nam Tu Liem, Hanoi

Người đại điện: Ông Trần Công Thành                      Chức vụ: Giám đốc

Represented by: Mr. Tran Cong Thanh   Position: Director

Sau khi xem xét nhu cầu và khả năng thực hiện của hai bên, chung tôi thống nhất ký kết hợp đồng kinh tế này với các điều khoản sau đây:

After considering the demand and capability of the two parties, we have mutually agreed to enter into this contract with the terms as follows:

**A. Nội dung bản hợp đồng:**

**A Contents of contract:**

**Điều 1:**

**Article 1:**

* Bên A hợp đồng với Bên B về việc cung cấp máy chủ và bảo trì website trong 6 tháng (Thời gian tính từ 1/1/2019 đến 1/7/2019)
* Party A agreed to enter into this contract with Party B about provide a service to hosting the website and maintain the website in 6 months (from 1st Jan 2019 to 1st July 2019)

**Điều 2: Tổng giá trị hợp đồng:**

**Article 2: Total contract value**:

– Tổng giá trị hợp đồng: XXX đồng

– Total contract value: **XXX** **VND**

– Giá trị hợp đồng bao gồm: Thuế VAT, chi phí cho máy chủ và phí vận hành bảo trì website trong 6 tháng.

– The contract value includes: VAT, cost of hosting the website and maintain the website in 6 months.

– Chi phí phát sinh (nếu có) do hai bên thống nhất thay đổi

– Any costs incurred (if any) shall be mutually agreed upon by the two parties.

**Điều 3: Trách nhiệm của mỗi bên:**

**Article 3: Responsibilities of each party**:

3.1. Trách nhiệm của Bên B:

3.1: Responsibility of Party B:

– Cung cấp máy chủ để lưu trữ website cho bên A.

– Provide hosting service for the website.

– Chịu trách nhiệm bảo trì cho website trong 6 tháng theo đúng thời gian chi tiết trong điều.

– Taking responsibility for maintain the website in 6 months follow the period in Article 1.

3.2. Trách nhiệm của Bên A:

3.2: Responsibilities of Party A:

– Thanh toán đầy đủ và đúng hạn giá trị hợp đồng và các phát sinh (nếu có).

– Paying in full and on time the contract value and arising costs (if any).

**Điều 4: Phương thức và thời hạn thanh toán:**

**Article 4: Method and term of payment**:

– Phương thức thanh toán: Chuyển khoản

– Method of payment: Bank transfer.

– Bên A phải thanh toán 100% giá trị hợp đồng trong vòng 15 ngày kể từ ngày bàn giao website.

– Party A shall pay 100% of the contract value within 15 days after the delivery and acceptance of the website.

**Điều 5: Cam kết chung**

**Article 5: General undertakings**

Hai bên cùng cam kết thực hiện đúng nội dung các điều khoản đã thỏa thuận.

The two parties undertake to comply with the terms set forth in the contract.

Hợp đồng có hiệu lực từ ngày ký và được lập thành 04 bản gửi các bên liên quan và có giá trị pháp lý như nhau.

This contract takes effect from the date of signing and is made in 04 original copies which are sent to the relevant parties and have equal legality.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**

**REPRESENTATIVE OF PARTY A**

**ĐẠI DIỆN BÊN B**

**REPRESENTATIVE OF PARTY B**